



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
14 December 2001
Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 17-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,

Председатель: г-н Эффа-Апентенг (Гана)
*Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам:* г-н Мселле

Содержание

Пункт 124 повестки дня: План конференций (*продолжение*)
Прочие вопросы

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 124 повестки дня: План конференций
(продолжение) (A/56/32, A/56/120/Rev.1, A/56/133, A/56/188, A/56/213 и Corr.1, A/56/261, A/56/277, A/56/293, A/56/299, A/56/300, A/56/339 и A/56/475; A/AC.198/2001/8)

1. **Г-н Иосифов** (Российская Федерация) говорит, что задача оптимального использования конференционных ресурсов требует совместных и согласованных усилий Секретариата и государств-членов. В этой связи следует развивать координацию конференционной деятельности как между различными подразделениями Организации, так и между секретариатами организаций системы Организации Объединенных Наций и других международных организаций. Важную роль в этой связи играет Комитет по конференциям.

2. Его делегация готова принять предлагаемое расписание конференций и совещаний на 2002–2003 годы с учетом замечаний Комитета по конференциям. Он с удовлетворением отмечает, что в проекте расписания отражены меры, упомянутые в резолюциях 53/208 А, 54/248 и 55/222 Генеральной Ассамблеи в отношении православной Великой пятницы. Он также удовлетворен тем, что коэффициент использования конференционных ресурсов в 2000 году по отделениям Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби в общем превысил целевой показатель в 80 процентов, а по Найроби он значительно возрос. Оратор надеется, что по итогам 2001 года этот показатель еще больше улучшится.

3. Его делегация с удовлетворением отмечает, что в период с июля 2000 года по июль 2001 года процентная доля заседаний региональных и других групп государств-членов, которые были обеспечены устным переводом, выросла до 90 процентов. Поскольку непрерывное функционирование сессионных органов исключительно важно для эффективной деятельности Организации по выполнению программ и мандатов, заседания уставных и мандатных органов должны обслуживаться в первоочередном порядке.

4. Его делегация, как и прежде, обеспокоена проблемой несвоевременного выпуска документации. В некоторых случаях Пятому комитету из-за этой хронической проблемы приходилось корректи-

ровать программу своей работы. Он поддерживает рекомендацию Комитета по конференциям о том, чтобы Генеральный секретарь создал в рамках Секретариата эффективную систему ответственности и подотчетности в целях обеспечения своевременного представления документации для обработки. Несмотря на закрепленные правила использования официальных языков Организации Объединенных Наций, государствам-членам не всегда предоставляются равные (как по качеству, так и по объему) услуги в области устного и письменного перевода на эти языки. Его делегация будет добиваться адекватного использования русского языка и неукоснительного соблюдения принципа равенства шести официальных языков. Необходимо принимать эффективные меры, в первую очередь в кадровой сфере, по улучшению качества устного и письменного перевода в Организации Объединенных Наций. У его делегации есть замечания по качеству переводов документов на русский язык, а также к устному переводу с русского на английский язык.

5. Комитет по конференциям принял ряд важных рекомендаций в отношении набора персонала для языковых служб. Оратор подтверждает позицию своей делегации, состоящую в том, что без радикального изменения кадровой политики Организации, включая создание системы отбора и ротации персонала, которая обеспечивала бы регулярный приток устных и письменных переводчиков, владеющих современным языком и готовых работать добросовестно и качественно, качество продукции переводческих служб не улучшится. Он согласен с рекомендацией Комитета по конференциям о том, чтобы провести всеобъемлющий обзор норм и стандартов производительности в языковых службах с учетом продолжающегося внедрения технических новшеств в их работу.

6. Оратор приветствует обновление системы на оптических дисках. Важно, что поиск документов Организации Объединенных Наций можно будет вести с использованием любого из шести официальных языков. Вместе с тем он серьезно обеспокоен увеличивающимся разрывом в развитии веб-сайта Организации Объединенных Наций между английским и другими официальными языками. К сожалению, Секретариат не предпринял серьезных усилий для подготовки предложений по исправлению этой ситуации, как об этом просила Генеральная Ассамблея. Такое нарушение принципа

равенства официальных языков Организации Объединенных Наций требует конкретных действий.

7. Что касается соответствующего раздела предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов, то оратор, опираясь на соответствующие рекомендации Комитета по конференциям и Комитета по программе и координации, просит Секретариат предоставить данные об объемах и распределении временной помощи в конференционных службах, а также о том, как могла бы выглядеть конвертация части средств, используемых на временную помощь, в создание штатных должностей в переводческих службах, с учетом того, что это повысит качество их работы и обеспечит экономию средств. На нынешней сессии Пятому комитету следует рассмотреть возможность укрепления функций Комитета по конференциям в области надзора и контроля, с тем чтобы повысить эффективность его работы и усилить его роль как вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи.

Прочие вопросы

8. **Г-н эль-Гаммаль** (Египет) говорит, что, поскольку Комитет принял решение не обсуждать различные разделы предлагаемого бюджета по программам на 2002–2003 годы на своих официальных заседаниях, Отделу по планированию программ и бюджету следует подготовить резюме обсуждений, состоявшихся в ходе неофициальных консультаций, с тем чтобы делегации могли ознакомиться с высказанными мнениями.

Заседание закрывается в 10 ч. 30 м.